

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907.
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Pressmen in Canada Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

忠誠救國
義勇團結
義俠除奸

聯邦內閣將改組

若部長及副部長有變動

【渥太華電】聯邦政府內閣改組，各方多所揣測。據悉，陶杜首相本星期六在卑詩省溫哥華結束訪問後，將於下星期一宣佈其改組內閣大計。

惟首相辦事處發言人指出，記者們在國會作五星期之聖誕假期，無所事事，乃有上述謠言流傳。

一般認為，上述謠言認無稽於事，反有欲蓋彌彰之嫌。

目前聯邦政府共有三十六名閣員，係有史以來之最多者。據言，主要閣員若部長及副部長將有所更迭。

由於一般預期，陶杜首相將於年內退休，上文所傳內閣改組更顯特別重要。蓋此對於誰人將繼任陶杜之職位一節，當可有蛛絲馬跡可尋。

最近引人注意者為財長麥傑德在發表預算案，備受攻擊之後，是否有所變動。惟一般預期麥氏仍將繼續擔任財長職位。

聯邦內閣將改組

若部長及副部長有變動

【渥太華電】聯邦政府內閣改組，各方多所揣測。據悉，陶杜首相本星期六在卑詩省溫哥華結束訪問後，將於下星期一宣佈其改組內閣大計。

惟首相辦事處發言人指出，記者們在國會作五星期之聖誕假期，無所事事，乃有上述謠言流傳。

一般認為，上述謠言認無稽於事，反有欲蓋彌彰之嫌。

目前聯邦政府共有三十六名閣員，係有史以來之最多者。據言，主要閣員若部長及副部長將有所更迭。

由於一般預期，陶杜首相將於年內退休，上文所傳內閣改組更顯特別重要。蓋此對於誰人將繼任陶杜之職位一節，當可有蛛絲馬跡可尋。

最近引人注意者為財長麥傑德在發表預算案，備受攻擊之後，是否有所變動。惟一般預期麥氏仍將繼續擔任財長職位。

雲高華水池的冰柱

【溫哥華訊】連日天氣嚴寒，氣溫最低曾降至零下十度，除路面結冰外，大雲高水池結成一條條的冰柱。據天文台預測，本週末天氣回暖，天降有雨，濕度較高，氣溫將徘徊在零度左右。

圖為雲高水池的冰柱

英福特車廠工人投票贊成新合約

【路透社倫敦電】英國福特汽車公司五萬四千名工人，日前投票贊成當局提出的新合約。因此新合約，二千七百名藍領工人將獲加薪百分之七點四，另外獲得改善工作環境等等。

弱能及者英補助金由本月起將予增加

【溫哥華訊】卑詩省最低工資人士之補助金，於一月一日起增加百分之二點五。

上述增加，係社會資源廳每季調整補助金數額而導致者。調整後單身者之補助金數額，由上季之四八三點二四元增加至四九五點二四元。夫婦者由八六四元增加至九〇七點六元。

中國經南韓至日本

將開闢新飛機航線

【東京電】國際民航委員會主席，將赴日本及南韓訪問。高野計劃由中國至日本經南韓之飛機航線。

據共同社稱，南韓原則上反對外國民航飛機領空。

查計劃中之新航線共有兩條。北線為北京至平壤至東京。南線則為東京至漢城至北京。

本週三在渥太華作北美首次演出，觀眾逾七千人，高潮迭起，掌聲雷動。

該劇團準備在北美洲逗留三個月，作巡迴演出。

據悉，該團將於三月十六至廿一日，來溫哥華太平洋展覽會演出共八場。

去年最佳足球隊

巴西國家隊當選

【巴黎電】法國足球週刊日前選出巴西是八一年最佳球隊，而西德是歐洲最佳球隊。名次之排定乃根據過去一年內之成績，包括世界盃外圍賽在內。

據悉：歐洲排名方面，西德第一，蘇聯第二，南斯拉夫第三。南美洲方面，巴西第一，阿根廷第二，智利第三，烏拉圭第四。非洲方面，阿爾及利亞第一，金馬倫第二，加納第三。

加國富豪汽車公司去年售車數量增加

【多倫多電】據加拿大富豪汽車公司宣佈，該公司一九八一年銷售汽車之數量，增加百分之七點九。

據稱，該公司去年售出車輛八六五四部，八〇年為八〇二〇部。

與此同時，三大汽車製造廠之加拿大通用汽車公司，加拿大福特公司，及加拿大佳士拿公司，均報告去年十二月份之汽車銷量，係一九七〇年以來之最差。

雲警找尋建築工人

【溫哥華訊】雲警現正找尋一名相信係在雲警工作之建築工人，以協助偵查一件謀殺案。

雲警相信該工人係華裔男子，曾於一九八一年三月二十八日，曾與一輛車內之駕駛員發生爭執。該駕駛員於四月二日因傷致命。

據一名偵探稱，當時有一名單人向雲警人員描述該名駕駛員之特徵，即係一名華裔男子，年約三十歲，身高五呎，體重約一百五十磅，黑髮，黑眼，亦未與警方會晤。

警方消息來源謂該人係一名建築工人，目前在雲警島工作。

美國過去十年中私生子不斷增加

【華盛頓電】過去十年來美國私生子增加百分之五十。換句話說，每六名嬰兒中就有一名是私生子。

此外，二十歲以下的媽媽也在增加中。

據此間中央日報報導，去年全球各種原因因私生子的商船共有三百八十七艘，較前一年減少百分之七十八。

一九八〇年全球總拆船噸數六百六十七萬噸，較前一年增加百分之七十三。巴基斯坦則名列第二。

雲學校稅今年大增

【溫哥華訊】雲地一般屋主，可以預期今年之學校稅，將跳升百分之廿五以上。如將此數目連去年之升幅計算，則一九八二年之學校稅，將約為八〇年學校稅之三倍。

至於商業樓宇之屋主，則情形更壞。

雲地教育局所以持此表示不滿者，乃為該局所得之學校稅，有一千一百餘萬元將撥上繳省府，而省府則將之補助學校稅收入較少之地區。

金冠夜總會

GOLDEN CROWN RESTAURANT

Business Hours: 10:30 p.m. - 2:00 a.m.

經已開幕 敬請留意
特聘著名歌星
張慧小姐 鳴茜小姐
桑妮亞小姐等登台演唱
由金種子樂隊伴奏
歡迎各界人士 駕臨增光

124 W. Hastings Street Vancouver, B.C. Tel. 688-6631

按壓蒸汽浴(桑拿)

專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址溫哥華士打東街一六四號
電話：684-3434

美警繼續發掘屍體

【路透社三藩市電】北加州連日遭受暴風雨的蹂躪，天氣惡劣，已有三十年來所罕見，消息已誌於前報。

據警方稱，此次暴風雨襲擊的結果，初步估計，有廿五人死亡，財物損失逾一億元。警方組織救護隊，繼續在各村鎮發掘遭山泥活埋的居民。數以千計房屋被水淹沒，附近一帶泥濘遍地。

損毀最嚴重地帶為三藩市以北之馬連縣，其次為山姆姑縣。該處有七千間房屋受影響。

並且勸諭駕駛者特別小心駕駛，以及留意山泥的積聚。

香港將修改民法例

【綜合報導】英國掌璽大臣厄德士，將於明日赴香港訪問。

厄德士訪港期間，將與行政立法兩局議員，會商修改香港民法例，以配合英國之新國籍法。

加州新避孕藥

【路透社華盛頓電】加州的科學家聲稱，已成功地試驗出一種新的避孕藥，每月用一次，不會有副作用。

此間出版的最新一期「科學雜誌」報導了五名婦女的試驗結果。

台灣居世界第一

【台北訊】據此間中央日報報導，去年全球各種原因因私生子的商船共有三百八十七艘，較前一年減少百分之七十八。

一九八〇年全球總拆船噸數六百六十七萬噸，較前一年增加百分之七十三。巴基斯坦則名列第二。

新聞簡報

▲天氣回暖，積雪開始融化，路面濕滑的結果，今晨大雲區發生三宗嚴重車禍，有三人喪生，其中一名為警員。另外一宗係行人遭汽車輾斃，死者姓名未見公佈。

▲波蘭團結工會計劃在雲高華，滿地可及其他加拿大大城市開設辦事處。

▲北加利福尼亞州暴風雨的死傷人數增至四十二人，據數人仍在發掘遺體。當局今日估計財物損失逾二億五千萬美元。

▲加拿大銀行利率，昨日定為百分之十四點七四。此為加利率連續十八個星期下降後之首次回升。上星期利率為百分之十四點六六，本週升幅為百分之〇點〇八。金融專家對於提高按揭利率，意見紛紜，未能一致。

中國洪門民治黨

雲埠機構聯合通告

洪啓者：
本月會定於元月十日（星期日）下午一時在本黨社禮堂召開黨、社、職員聯席會議，並有多項要事待商，務希各部職員、黨、社員屆時出席參加以便進行
此佈

中國洪門民治黨總支部
支部 雲埠社
支部 實業部
支部 體育會
同啓

恭祝 新年發財

興華參茸行全人鞠躬

HING WAH LTD.
總行五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：(604) 683-3838

大成產業有限公司

GRANB FORTUNE REALTY LTD. Howe 6, Tong
200 E Pender St Bus: 687-2215 Res: 325-0527
◀湯天家經營一切房地產買賣生意▶

- ▲拾級樓房，住宅屋，二睡房一廳有土庫，地寬約三分之一畝，政府計劃中改建 TOWNHOUSE，投資或投機均有前途。
- ▲公寓聯房一組，新式建築，近維多利亞街，有風景，適合單身仕女，開價四萬九千元。
- ▲好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地寬 33x138，開價十二萬九千元。
- ▲商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬 204x114 尺，可建中型商場，備開價五十九萬九千元，廉讓住宅屋，「真抵買」。
- ▲西士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，當花生生意利潤厚，租約長，備開價九萬九千元，機會難逢。

★本公司免費代客估價一切物業★

GARY YEE 余春池

Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

本人經手之樓宇及生意幾已售清，閣下如有房屋出售或生意出讓，請與本人聯絡，可為閣下提供免費估價。忠誠服務是我個人的宗旨。

▲三三三，兩房兩廳，高土庫，有兩睡房，已售。
▲一大睡房柏文，業主離埠，開價六萬三千九百九十九元。
▲洗地氈生意，年賺四萬，首期只四萬元。
▲商業物業，位於本拿比，每年有一萬五千六百收入，地 33x102，可供長期給業主。

BB公司

TEL. 435-1471
STAN HAN FRANK LEE
韓統光 李經緯
438-6597 879-3296

▲廿九街近虛拔，千多尺，三房一廳，有土庫，三十餘年新，十一萬五。
▲近京士威火處，橫街，千三百多尺，三房一廳，有土庫，十四年新，十三萬九。
▲西溫半山，華麗住宅，風水一流，面向山溪，水長流長有，廿五萬餘。
▲另舊屋八萬餘起，新屋十五萬餘起多幢。

▲果舖生意，前舖後居，萬六另點貨。
▲果舖生意，前舖後居，萬六另點貨。
▲果舖生意，前舖後居，萬六另點貨。

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard, Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

- ▲舖街街角二層商業舖，卅三尺闊，減售廿五萬五千。
- ▲雲東區十四年新柏文一座卅九組，開價一百六十萬元。
- ▲舖街四層樓高，年租卅二萬，賣一百一十萬元。
- ▲中西餐快餐生意出頂，在高骨林，容易管理，三萬九千元。
- ▲二千餘尺四人雜貨店，在街角好位置，年老店主退休，只賣八萬三。
- ▲雜貨店在北溫哥華區，專售瓜菜生菓鮮花，利潤厚，用具新穎，六萬九。
- ▲喜士定東街雜貨店，每日生意一千元。開價八萬九千元。
- ▲一房一廳柏文，近舖街，業主離埠急賣，六萬餘。

忠誠服務

物業管理
詳細解答

- ▲十二街近乃路四房另兩組一睡房柏文入息屋，需約五萬首期，降價十萬餘。
- ▲林拿備街商業樓，月入約八百，價十六萬。
- ▲梳梨埠五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。

Wolstencroft Since 1919

Realty Corporation Telephone (604) 731-6131
110-1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2

地產買賣 · 物業管理
實業燕梳 · 免費估價

ROY S.H. LEUNG, 梁紹禧 Res: 324-4752
HORACE CHAN, 陳孟東 Res: 271-4263

商業地產

- ①本拿比京士威，闊179，街角旺地，有餐館，七十九萬五千。
- ②高士街四千號附近，闊33，廿四萬五。
- ③雲埠購物中心，一百餘萬。
- ④蘭尼購物中心，有銀行，藥房，超級市場，二百四十萬。
- ⑤蘭尼，商業磚樓，一百八十萬元。
- ⑥蘭尼，商業地四萬多呎，近市中心，宜作酒樓或MOTEL，五十二萬五千。
- ⑦蘭尼非沙公路獨立商業館，長批，入息十二厘，地大約一萬尺，四十九萬五。
- ⑧雲埠旺地意大利薄餅，牛扒屋，74位，十六萬五。

房屋

- ①非沙街存屋地段，三房兩廳，葉仔餅生意，月入七千餘元。前舖後居，物業連生意開價十五萬七千元。
- ②49.5x122呎大地。近乃街四十九呎，土庫兩房，十二萬五千元。
- ③京士威及乃街，兩房兩廳，土庫三房兩廳，浴室，廚房，十一萬九千元。
- ④高尚地區，靚屋大地，50呎寬，土庫兩房，浴室廚房，利息好，十三萬餘。
- ⑤近乃街及一街，三房兩廳，土庫全部完成。急售，十二萬餘。
- ⑥東區，老匯街，33x138，月租六百餘元，急售八萬九千元。

陳健錦 建成實業有限公司

KINSON CHAN KINSON REALTY LTD. 溫哥華
BUS. 685-1821 RM. No. 11A-501 MAIN ST.
RES. 321-2121 VANCOUVER, B.C. V6A 2V2

- ▲西區商業舖一幢，有樓上，四年新，紅磚建築，地下泊車，大餐廳租客，全無什費，售六十五萬。
- ▲埠心，中型購物中心，紅磚建築，有泊車場，年租約九萬二，批約好，無什費，售一百一十六萬。
- ▲溫市，中型購物中心，兩年新，紅磚建築，有泊車場，批約好，無什費，取價一百廿二萬五千元。
- ▲烈治文，商業舖，佔地二萬五千平方呎年租九萬，批約好，無什費，備售一百一十二萬五千元。
- ▲烈治文，十八畝農地，僅取六十九萬，機會勿失。
- ▲乃磨大埠，全新商業舖，佔地約三萬平方呎，大餐廳租客，年租八萬八，無什費，售八十萬餘。
- ▲高決林，兩舖位另樓上，水泥磚建築售廿九萬。
- ▲溫市，柏文卅組，有騎樓及地下泊車，十二年新，保養良好，常年租滿，地大，僅售一百廿萬。
- ▲埠心，西餐館連實業，名師設計，一流裝修，七十五座位，冷氣酒牌廚具俱備，售卅八萬五千。
- ▲溫市，西餐館連實業，樓上柏文一組，一百多座位，設備齊全，日做千元，潛力未盡，售六十萬。
- ▲北溫，菜館肉店連實業急讓，做七日。時間十至六，年做約卅四萬元，僅售一十八萬九千元。
- ▲般拿備，商業舖佔地七萬三，無什費，售二百四十萬。
- ▲東區，十六年兩層三睡房屋，土庫完成，售十三萬五。

DAVID TAM 譚

- ▲兩舖位兼土庫商業樓，十八萬。
- ▲街角商業樓，五十呎地，廿一萬五。
- ▲舖街商業樓，兩組柏文，三舖位，卅五萬。
- ▲十組柏文樓宇，四十七萬。

陳宗怡 Andy C. Chan

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C.
公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

▲3670-1308 E. 38街，雙車房，正三睡房，廚房翻新，土庫有兩睡房，正三睡房，新開台，地33x133。

▲3636 E. GEORGIA ST. 近PARKER，一睡房，石米牆身，鋁窗，內部完全翻新，土庫有兩睡房，書房，洗衣房，雙車房，取價\$110,000。

▲2704 PARKER ST. 37年堅固四睡房靚屋，客廳，餐廳，柚木地板，40呎寬地，側面對小學，土庫有睡房。取價\$125,000。

▲溫哥華東區新屋，建築家急賣，取價\$159,000，機會難逢。

▲建造中兩層新屋，1450呎，近喜士定夾威靈頓，4652及4656 E. GEORGIA ST. 弧形樓梯，客廳天窗，西班牙式拱窗，特大32呎廚房，石屎陽台，特大土庫。取價公道。歡迎預約參觀及公閱，兩層保養如新，窗面山景水景，環境幽美，特闊地段，土庫有娛樂室，睡房，兩套廚房，西人退休出讓只售\$128,000。

▲7450 MARK CRESSCENT, BURBARY 高尚新區超級巨宅，上下四千八百方呎全部完成，材料一流，樓上兩房三房及家庭室，美侖美奐，20x20大廚房，樓下大娛樂室，獨立套房，廚浴齊備，雙車房。89x137，銀行估價三十五萬，急售特價\$295,000。

▲位於BURBARY新區豪華式兩層洋房，地闊七十五呎，通兩層入口，弧形樓梯，二樓三睡房，主人房全套房，正房SUNNY CROWN客廳，獨立餐廳，大廚房柚木地板，接連家庭室，面積3000呎，土庫大娛樂室，電動雙車門，材料上乘，廿餘萬。

請預約參觀或查詢各屋開放日期。

買賣房屋 · 轉讓生意

物業估價 · 隨時聯絡

LEADERS REALTY GROUP 公司: 430-1123
李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

好消息
▲禮物店出賣，在GUILDFORD MALL百貨商場內，地點好，人多，貴在機會難逢，請盡快查詢。

▲北溫哥華華餐館，四十座位，有酒牌，地區最好，事主退休廉讓。開價三萬八千元。

▲咖啡室小餐館，近京士威SEARS百貨公司，租平批好，只賣三萬一千元。

▲大肉舖，本拿比京士威大街，近商場百貨公司，開價十六萬餘。

▲百貨小商店，二十多年生意，近非沙四十八街，只賣一萬四千元，另外附貨，還有其他餐館，菜舖，各種小生意，歡迎隨時聯絡。

▲溫東區新區，地闊三十九呎，正層一千五百呎，交通方便，風景又好，十八萬餘。

▲溫東區十餘年新屋，土庫完成，地段特長，開價十四萬元。

▲高骨林六年新大屋，近湖邊，正中心區一切方便近LOUGHEED MALL，有五萬餘銀期，利息十厘二五，可以接洽。

▲藥房連物業，位於溫哥華市主要大街，地位好，投資買家請快接洽。

SUCCESS BETTER

商業樓宇
VICTORIA 六萬五千元
NVILLE 乘九十八呎 TITLE, 五年新, 醫生樓, 共廿九萬九千元

OCEANRIDGE REALTY

228-611 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
文華大廈二樓
代理地產買賣
代辦免費估價
接受舊屋換新

新屋，15%息

- ▲4551 CULLODEN ST. 近小學，巴士，接受換舊屋或地段，星期日下午開放。十六萬餘。
- ▲4784 VICTORIA街，完成土庫，取十六萬五千，接受換舊屋。
- ▲358 E 54街，現建築中。
- ▲1951 E 35街高貴華區全部完成
- ▲華埠派亞街，兩睡房新屋，取價十萬九千

舊屋與分層柏文

- ▲4225 BALKAN街，四房有土庫。43x119地，取十一萬九千
- ▲上下層仔屋，十一年新，1769-1771 E 8街，取十五萬五千，有貸款利息十三厘至一九八五年。

胡關誠 建築裝修有限公司

JOHN WOO
公司: 688-1337
住宅: 873-0507

- ▲七下層仔屋 8467 SLEW 街收價十八萬九千。
- ▲市區近華埠花園洋房柏文一廳一房 750 E 七街，收六萬餘。首期二萬
- ▲近華埠舊屋 1575 GRANT 街，三房已空價，接受還價，七萬九千。

商業柏文樓

- ▲市內新屋兩舖位，樓上二伙柏文全部租出。5126 JUCE，取價廿三萬七千。
- ▲興利埠離華市三十呎，有新型商業樓一座，地140x100，樓單層 6800呎，租出一流租客，取八十餘萬。
- ▲近華埠工業地一幅 47x120 尺，取價十七萬餘。

精工建築新屋
公司出有地段
各式新屋多款
精工土庫閣樓
代客建築貸款
標準合法牌照
歷史一流技師

▲雲埠唐人埠購物中心六層高有八十停車位出頂。

▲市區廿四組柏文，十多年新，首期廿五萬。

▲多倫多市區廿九組柏文，廿年新，首期十五萬。

▲梳里埠購物中心，七十萬十厘淨收入

LEADERS RLTY 領袖實業公司

胡鴻洲 KEN WU
公司: 430-1123
420-1851
住家: 420-4962

- ▲喜士定街內舖，可賣鮮魚瓜菜，器具新，地點旺，只賣二萬。
- ▲埠心西餐館，有酒牌，裝修靚，六十座位，日營五百，開價四萬二。
- ▲洗衣館機器齊，柏文林立，不需人手料理，價三萬元。
- ▲北溫旺地碎碎餐館，四十座位，有烈酒牌，急讓三萬餘元。
- ▲喜士定東街舖位，三層共六千尺石屎樓，只賣十八萬五，有九厘息接洽。
- ▲京士威餐館四十位，取價三萬元，租平批好。
- ▲京士威近SEARS西區商場，日入二百餘，獨市生意，三萬元有商量。
- ▲西區繁盛大街時裝禮品店，廉讓九千

佳 · 年老急讓 · 機會難逢

▲位於GRANVILLE夾BROADWAY，西人珠寶鐘錶修理店，生意極佳，年老急讓，機會難逢。

忠誠服務 物業管理 生意解答 免費估價 房屋買賣



王震漢 Thomas C. Wong 滿堂紅實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 公司: 438-1455 住宅: 254-2567



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994 270-1971 或 683-4618 #8-426 Main St. Van. 謝大鈞 Gary Tse

一月新盤 廉價房屋 \$99,000起 十三街近乃路, 兩睡房土庫屋, 九萬九。 列治文四街三睡房, 廿六年新, 需三萬首期, 價十萬九。 八街近乃路一睡房柏文, 有風景, 八萬六。 CHILLIWACK市中心五角旺地, 豪華九十位唐餐館, 面積約二千六百呎, 廚具設備一流, 有烈酒牌, 生意年營約廿九萬元, 六年批約, 另有淨批, 月租三千, 價十四萬九千。(面議詳情)

急售 西區果舖日做約二百八十八開價八萬八, 業主轉業急售, 請快還價。 西區果舖日做約二百八十八開價八萬八, 業主轉業急售, 請快還價。 西區果舖日做約二百八十八開價八萬八, 業主轉業急售, 請快還價。

建新實業燕梳公司 DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd. 4510 Victoria Drive Vancouver B. C. (域多利街夾頂士威) 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719 傳呼機: 5248581 Pager No. 2204 代理 ICBC 汽車保險 換領車牌 轉換燕梳 代理各大保險公司 房屋物業 生意燕梳 忠誠服務 價錢相宜 店側停車 無須久候 詳細解答 保險問題 請電譚君 或司徒太

滿堂紅建築裝修公司 何仲生 2547 Kingway VAN, B. C. V5R 1G3 公司電話: 438-1455 一月新盤 餐館菓舖新舊房屋 京士威大街, 3141號, 四十座位小型青香餐室, 租平, 批好, 裝修齊備, 股東不拆夥, 急售三萬餘, 捷足先得。 SURREY 176 ST. 家庭式菓舖, 兼營加油站, 前舖後居, 夫婦經營, 年淨收入四萬餘, 掘金機會, 萬勿錯過, 六萬二千五, 抵買之至。 高貴林區, 全新屋, 降價急售, 巴士直達車庫, 十三萬餘, 抵買之至。 DOWNTOWN地王格蘭街附近 724-NELSON, 五十座位, 酒牌西餐室, 白人業主, 租平有潛力, 四萬餘急售。 華埠旺街, 小型飯店, 潛力無窮, 僅收價三萬餘。 華埠小型飯店, 廉價急售, 取價三萬餘。

鍾天賜 876-4575 商業樓出讓: (一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE, 價十六萬五千元。 (二)西區高尚商業中心, 在 GRANVILLE 夾七十街, 五十呎乘九十八呎地 (STRATA-TITLE) 僅出售地下一層, 五年新, 兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積, 價廿九萬元, 接洽十二萬銀期, 十厘二五利息, 投資好機會。 伍澤森 327-7842 (一)中型超級市場, 三千平方呎, 十餘泊車位, 上等設備, 每年生意四十餘萬, 業主經營十年, 志在退休, 平賣七萬五另點貨, 銀期價錢可商量, 誠投資良機, 切勿錯過。 (二)新屋一連兩間, 一千四百餘平方呎, 熱水暖氣, 鉛板牆身, 在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。 (三)工業區小型咖啡店, 五天半營業, 日做五百五十, 只開售一萬二千元, 急售。 徐松齡 263-9854 商業旺舖標準地, 樓上兩睡房柏文一組, 開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷榮 254-7333 新屋, 正層三睡房, 千餘尺, 33x150地, 只售十五萬七千, 勿失機會。 3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋, 千二尺, 正層三睡房, 另完成土庫 70x139地, 近高貴林購物中心, 開價十五萬。 東區, 四睡房, 二套浴室衛生設備, 內部重新裝修, 開價八萬九千。 另有廉價屋出售, 請來電垂詢。 雜貨果仔舖, 地點佳, 生意好, 平租開價三萬九。 近華埠雜貨店, 售二萬三千。 伍黃秀英 733-5743 雜貨店急售, 舖夾四十一街門口有巴士站, 舖面一千八百餘尺, 六年租期, 開價三萬九千, 貨品約值二萬五千。 四萬元分期付款, 只收十四厘利率。 有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。

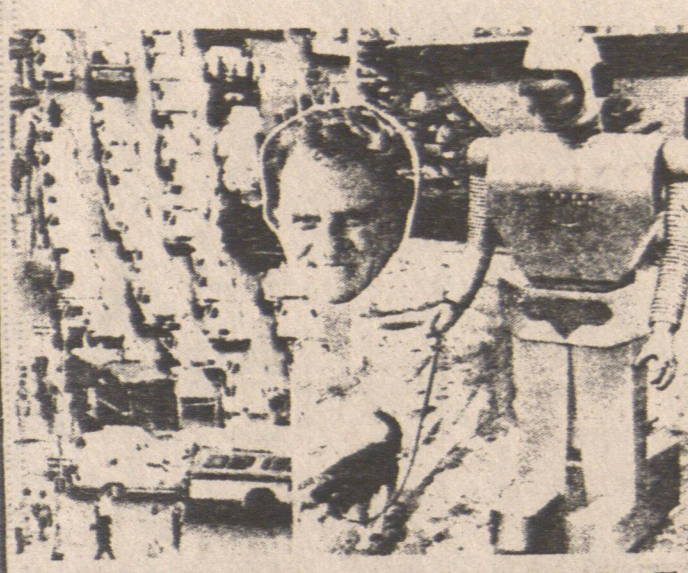
馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van. 公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時) 住宅: 733-4736 (代理買、賣一切地產物業, 免費估價) 特價急賣 東區實淨兩房及土庫完成, 交通方便, 十六萬九。 位於 GRANVILLE 夾 BROADWAY, 西人珠寶鐘錶修理店, 生意佳, 年老急售, 機會難逢。 房屋 西區三年新四房, 兩廳, 三副半浴室, 二千九百尺, 高尚住宅, 三十二萬五千。 西區高尚住宅, 地大 100x330, 有特大客廳和飯廳, 四個房室外游泳池, 六十多萬。 東區三十街近柏文, 三房, 十八萬多。 東區 315 PRIORITY ST. 近唐人街兩年新半邊仔屋, 兩房, 八萬九千。 西區 OAKRIDGE 五房華麗大屋, 三十萬九。 西區 7662 CAMBIE ST 雙邊仔屋, 三十多萬。 商業樓位於京士威, 醫生住家, 附近大停車場, 四十二萬。 西區兩個新舖位, 地點最旺, 分期付款業主, 七十九萬。 西區十四年商業樓, 六十九萬。 好租客, 醫生樓, 位於商業中心, 四十七萬。 旺街商業地九十九乘一百二十尺, 五十五萬, 可建築舖位及住宅。 一年新, 三層商業樓, 六個舖位, 政府及律師租客, 兩畝地, 二百九十萬。 柏文樓 十一年四十一組, 按揭十一厘至一九九七年。 西區二十一組, 八十七萬。 西區三十四組, 一百二十萬。 東區四十四組, 一百五十五萬五千。 東區四十四組, 一百五十五萬五千。 東區十一年新柏文樓有陽台, 四十七萬。 生意 裝修華麗中西餐館, 位於商場內, 生意興隆地位適中, 座位八十至一百, 開價二十六萬九。 位於二埠大商場內, 中西餐館, 座位八十, 裝修華麗, 大有前途, 可以轉做中國餐館。 二十多萬。 西區士多生意, 日做八百, 開價四萬五。 北雲高華, 位於商場內, 一流唐餐館, 五十個座位, 新型生財工具, 長批, 八萬多, 生意日做五百。 唐人街, 上下仔屋, 九萬。 位於四七六五 RERD. 平地二房, 好租客, 八萬九。 香港式新石屎柏文, 每座五組, 一房或兩房, 每組設有爐頭雪櫃及碗櫃, 窗簾及地毯, 可分層出售或全座出讓, 每年收入三萬七, 全座四十萬。 位於高貴林 704, 七〇六 CLARK RD. 大地 108x140, 及兩層大屋, 十六萬九。 東區實淨兩房及土庫完成, 交通方便, 十萬多。 位於 GRANVILLE 夾 BROADWAY, 西人珠寶鐘錶修理店, 生意佳, 年老急售, 機會難逢。

倒潦病因星巨王天 片一後最撐苦危垂

以香港報界消息，大明星王天鵬，最近生活有轉機，但大明星的生活有時也是苦不堪言。王天鵬在「六福客棧」中，他的演技大受好評，當時的觀眾都說：「大明星就是大明星，他的演技就是好。」

王天鵬在「六福客棧」中，他的演技大受好評，當時的觀眾都說：「大明星就是大明星，他的演技就是好。」

王天鵬在「六福客棧」中，他的演技大受好評，當時的觀眾都說：「大明星就是大明星，他的演技就是好。」



王天鵬在「六福客棧」中，他的演技大受好評，當時的觀眾都說：「大明星就是大明星，他的演技就是好。」

王天鵬在「六福客棧」中，他的演技大受好評，當時的觀眾都說：「大明星就是大明星，他的演技就是好。」

王天鵬在「六福客棧」中，他的演技大受好評，當時的觀眾都說：「大明星就是大明星，他的演技就是好。」

王天鵬在「六福客棧」中，他的演技大受好評，當時的觀眾都說：「大明星就是大明星，他的演技就是好。」

名佈道家葛培理 望展測預年二八

葛培理在「六福客棧」中，他的演技大受好評，當時的觀眾都說：「大明星就是大明星，他的演技就是好。」

葛培理在「六福客棧」中，他的演技大受好評，當時的觀眾都說：「大明星就是大明星，他的演技就是好。」

葛培理在「六福客棧」中，他的演技大受好評，當時的觀眾都說：「大明星就是大明星，他的演技就是好。」

王天鵬在「六福客棧」中，他的演技大受好評，當時的觀眾都說：「大明星就是大明星，他的演技就是好。」

王天鵬在「六福客棧」中，他的演技大受好評，當時的觀眾都說：「大明星就是大明星，他的演技就是好。」

王天鵬在「六福客棧」中，他的演技大受好評，當時的觀眾都說：「大明星就是大明星，他的演技就是好。」

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
廚房木櫃 舖頭櫃面
價錢廉宜 保君滿意
現售定造 一律歡迎

(逢星期四休息一天)
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-9727
689-5825

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
天寶代安排 旅程更愉快

- 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票\$339，連酒店、汽車租賃，接送只付\$495
- 聯省來回機票由\$169起
- 多倫多機票單程\$117
- 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票\$709
- 來回由\$1062起
- 中國旅遊探親團
- 華人導遊，費用每人\$2,850起免費代辦前往中國旅遊簽證
- 行程：經香港通遊中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古蹟
- 出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅、及早預訂
- 地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
- Watts Line (800) 663-1188

The Broadway
Circus Restaurant
BROADWAY PLAZA
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

普天同慶 萬眾歡騰
蘭香閣餐廳在聖誕節及新年期間有多項特別表演節目：
天才橫溢的SALIS先生表演魔術鋼琴，唱女高音SAMANTHA小姐及女低音MARIA小姐演唱聖誕歌曲，香港流行及歐西流行曲。
由蘭香閣基本樂手孫慧琴小姐伴奏及演奏流行音樂。
歡迎兒童光臨，贈送聖誕禮物。
廿四日舉行大抽獎。
特別聖誕大餐，內容豐富。
表演日期：十二月廿四、廿五、廿六、廿七及廿八晚，元月一日、二日、三日晚六時起。
敬請光臨 預早訂座
電話：873-4855

BUSY BEE 1 HR CLEANERS
5684 FRASER ST
電話：321-2262

比時比乾洗
菲莎夾四十一街
西褲 薄冷衫
(洗兩件只收一件價錢)
兩襖防水 \$0.99

酬賓日期從現在起至一月底為止
◀憑此廣告，才有特價優待▶

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

恭祝 新年發財

黃氏酒家全人鞠躬

建力劃 築學則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

園 務 工 程

香港最佳電視節目 今居加 生活更寫意

封神榜 (2盒)
富貴榮華 (10盒)
一代橋王 (3盒)
有樓收租 (3盒)
龍潭羣英 (6盒)

女大生 (9盒)
逐個捉 (5盒)

刀神、數到寶、民間傳奇、楊門女將、81年台慶特輯、紅顏、火鳳凰、英雄出少年、前路、無雙譜、佛山梁先生、瘋狂世界、大江南北、雙星報喜、論盡天堂、雙星拱照、上海灘龍虎鬥、第五屆金唱片頒獎特輯、上海灘精華、歌星個人特輯、星光熠熠競爭潮

地址：中華文化中心 片打東街十號 電話：6834168
獨家代理香港無線電視 (TVB) 錄影帶！

真VAN
卡片 中英 快
A complete Advertising magazine posters Chinese Comme 205-10 E. Vancouver, B.C. Tel: (604) 683-1188

Room 11 緬街五

中國旅
* 暢遊廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京等地。
* 行程分別有15天、18天、21天、24天、28天、31天。
* 來回均經香港。
* 代辦手續。
* 可代申請簽證。
* 出發日期：一月、三月、五月、七月、九月、十一月。

東南亞
* 暢遊東京、曼谷、新加坡、吉隆坡、檳城、怡保、馬尼拉、宿務、香港。
* 分別有15天、18天、21天、24天、28天、31天。
* 可提前出發。
* 出發日期：一月、三月、五月、七月、九月、十一月。

歐洲旅
* 暢遊倫敦、巴黎、羅馬、維也納、布拉格、阿姆斯特丹、里斯本、馬德里、巴塞隆納、馬尼拉、宿務、香港。
* 分別有15天、18天、21天、24天、28天、31天。
* 可提前出發。
* 出發日期：一月、三月、五月、七月、九月、十一月。

加拿大
* 由卡加利、溫哥華、多倫多、蒙特婁、魁北克、滿地可、渥太華、哈利法克斯、聖約翰、悉尼、墨爾本、布里斯班、珀斯、奧克蘭、惠靈頓、基督城、達尼丁、約翰內斯堡、開羅、亞歷山大、塞得港、蘇伊士、耶路撒冷、貝魯特、大馬士革、巴格達、德黑蘭、喀拉蚩、新德里、孟買、加爾各答、科倫坡、仰光、曼谷、新加坡、吉隆坡、檳城、怡保、馬尼拉、宿務、香港。

賭城旅
* 全三或四日。
* 中途在倫敦、巴黎、羅馬、維也納、布拉格、阿姆斯特丹、里斯本、馬德里、巴塞隆納、馬尼拉、宿務、香港。
* 出發日期：一月、三月、五月、七月、九月、十一月。

美加各
* 卡加利59、溫哥華來回。
* 此機票適中途在倫敦、巴黎、羅馬、維也納、布拉格、阿姆斯特丹、里斯本、馬德里、巴塞隆納、馬尼拉、宿務、香港。
* 上述\$70、\$85、\$100。
* 請於14天前。
* 特價機票。
* 廉價機票。
* 專門接

貧變字貪產遺領申 佔所徒騙產遺額鉅

這世界上，原
來有不少人夢想
承受到鉅額遺產，
這種人在歐洲最多，
因為經過多次戰
爭，而戰時其遺產
留下許多故事。但
真正承受到遺產者
可說絕無僅有，貪
字變貧的甚多。然
而，做這種夢的人
還是每年俱增。

英國法院有一個專門無
人認領的遺產部門，那
裡一位發言人說：「去年
一個人來說，他的祖先先
前擁有整座紐約城所建
的皮地，因此他是紐約的合
法主人。我們告訴他我們
的紀錄上沒有此事，而他
已不是第一個如此說的人。」

亦有不少人認領「貧民家財」這
個故事的傳說版本甚多。
大致是說：貧民家財，是
十九世紀的工業家，死
後遺產無人承受。
其遺產人根本不存在。
最近引人注意的是一「披治
傳說」中亦有一「夏爾
遺產」。據說夏爾是十
九世紀時一位冒險家，
前死於溫布萊而遺下的
在全世界搜到大批奇
珍異寶，死後也沒有承
領人，現在也根本並無
旅行家能沒有此項傳



喜歡旅遊的人士，愛在家中購買一張大世界地
圖，在前往一個地方之後，插一支旗仔以為紀
念，藉此來表現自己之足跡遍天下。不過如此做
法，要麼無效，因為地球儀是
最好的辦法。因為地球儀是
圓的，對於方向
感更為準確，要
個地球儀來得
實。這是一項
可以較實際的顯示出位置，而且更準確的
學習教材。它有多種不同時，由三十元至
百多元不等，但買高的已十分實用了。

實行門過 有人敢在老虎頭上釘鐵
，一樣敢在獅子面前，學獅吼，年紀輕輕
，因為他父親是倫敦動物園馴獸師。



已有電腦 傳統的中醫，一向
根據數百年來累積的經
驗，以藥去治疾病。現
在，傳統的中醫却得
到一個太空時代的助手
——「電腦」。病人
講述病情後，「電腦」
英文「中國日報」今
日表示，這副設在上海
中醫學院內的電腦，在
卅宗醫真正病人診斷的
事件中，有百分之九十八
點七跟經驗豐富的中醫
師一致。

該報稱，在「一次最近
舉行的試驗中，副院長
對電腦說：『我有
頭痛、發燒、及畏寒。』
電腦的答覆是：『病人
着了涼。』跟對地方是一
劑由四味中藥組成的湯
藥。

如果電腦的處方無效
時，副院長對電腦說：『
無效。』電腦於是再
來一次處方，這次是一
服由十二味中藥組成的
湯藥。

現款交易!

我們願以現金收買
各類二手傢俬古董傢
俬及圖畫。

免費代客清理土庫

請用英語電話
873-1424

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，
豪華或廉價機票，代理中國及世界
各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

喜士西街一一六號地下，活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票加送台北票
、並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：353元起 來回778元起
台北單程：373元起 來回778元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊
日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、
十一月十一日、十二月九日等
◆專售加、日航移民機票——特平◆

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
定期出發：2、3、4、5、6、7、8、9、10、11、12等
專人領隊，家庭參加有優待。
飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李瑞 \$199起 拉斯維加斯 \$249起

賭城 歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099元起
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆特價來回羅省 \$179 元起多倫多 \$223 元起
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

裕華國貨公司

YUE HWA IMPORT CO.

65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

中國樂器零件精品

源培源

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號

由岑培源君主理，曾任教於
香港及加國十餘年，師資優
良，經驗豐富，捷法速成，
教以致用，指導考筆試及的
士牌照等，歡迎補舖及租車
考牌特價課程 100元六小
時免費接送，時間任擇。

男女教師
大車細車
轉波車或
自動波車
任君選擇

歡迎各同學到取本年度
月曆或水晶杯

高級駕駛學校

4477 Main St. Advance Driving School

全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最
平，歡迎補舖及有特訓班，教授筆試，幫助對英語
有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213
校址：3633 緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各埠機票 安排中國旅遊觀光
辦理東南亞及世界各地旅遊
代辦出國護照旅行手續

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購大量破產公司存貨，以
八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具
，原價 \$388 只售 \$225。人人都
喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理安裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

經 或 廠 抵 報 警 宜 能 照 照
理 要 小 便 一 告 局 照 照
人 車 能 同 同 報 遇 車 期
： 用 借 同 告 告 事 理 間
： 林 太 太 照 照 照 照 照
蔭 蔭 蔭 蔭 蔭 蔭 蔭 蔭
蔭 蔭 蔭 蔭 蔭 蔭 蔭 蔭

英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B.C.
電話：(604) 689-6412 鄭小姐
681-3818 晚間：437-6270

- 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，
包一流酒店。每日三餐。華人領隊。
- 香港單程 \$353。雙程 \$778。
- 特價移民機票。
- 特平來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉
等地。
- 代售華僑之聲各種旅行團。
- 來回倫敦特價機票 \$99起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元
(機票 \$398)
- 李福，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出
發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名
勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，
北京，無錫等地。
- 特平來回羅省 \$179 小童 \$139
- 代售加航空中巴士票：多倫多，渥太華，溫
地華等。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程 \$59。
- 點點頓單程 \$64。

Triple 'F' Auto Body Limited

至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

起貨迅速 取價公道 服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮錫妍 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6
TEL. 872-1637

永安燕梳公司

PANG & YEE

INSURANCE SERVICES LTD.

電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳

Autoplan

各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies

128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽 保 酒 機
証 險 店 票

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街 206 室 VAN.
(辦公電話) 684-6719

CANADA
4726 CAN
(科仕)
FLOWERS
電話：2
花王蘇金主理
色樣美觀
文
Manc
154 East P
Var
Tel:
無任歡迎
花籃花
龍光
花籃

Chi
33E.H
新到
綉製古
九
即日起
版雜誌
國銀壽
在
到書籤
越多，特

汕頭大學 四月動工

入，浦校址地，并獲
開工。現在建校
的總規畫，技術設計
業已完竣，工地的湖
面工作也已做好，正進
行地質物理、水文勘探
大學籌建工作取得新進
展。籌委會辦公室已遷
(廣州四日電)



小女孩與巨象

這一個三歲的小女孩，居然可以指揮一頭
巨象做動作，原來她是歐洲馬戲班主人的女
兒，見慣了巨象，固一點也不害怕，而巨象對她亦有親切感。

餐館請企僱

請有經驗男企僱數名，有意者，
請電話：四三八一六七八〇聯系
請電話：59117181接洽。

請女企僱一名

北溫哥華西餐館，要請英語，有
意請親到1432 LONDS
ALE AVE
電話：98819331

在家代人照顧小孩

居住RUPERT火廿八街。照
顧一至二歲。星期一至五，上午
八時至下午四時半。
電話：43011647

請長工拖木板

申請人應喜愛體力工作，有時晚
班，在開始工作三十天內每小時
四元半。以後每小時五元。有意
者請早上八時至十一時到
COASTWOOD LUMB
ER SALE LTD.
12082 OLD YALE
ROAD SURREY
電話：580-5341

唐快餐店請人

意中男女工各一名，略懂英語
。有意請在週日上午十時至十
一時四十五分或星期四及五下
五時至八時四十五到GOLD
YEN面洽。PACIFIC
FOOD FAIR PACI
FIC CENTER 酒廊。

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

聖誕大減價

由今日至十二月三十日截止。節目豐富
近又運到大批新國、粵、英語影帶
供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。
普通會員散租平過飲咖啡。

RCA 詳情請與本公司接洽。
專售名廠電視機、錄影機
錄影器材價錢特平
VHS 每條帶 \$16.99 六小時。
BETA L750 每條帶 \$17.99
VHS及BET均有錄影機由695.00起

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息
本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘腸，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

華輝電器修理工程

政府牌照，收費合理。
承接商業及住宅新舊電火工程
免費估價。
電話：438-2497

STOCK CLERK

Duties include:
Receiving, Re-stocking, Inventory control.
Applicant must speak & write good English. Good Salary & Dental plan.
Apply in person. (10 a.m. - 5 p.m. Mon. - Sat.)
Taiga Works
1675 W. 2nd Ave
731 - 1515

餐館請點心及頭廚

請有經驗點心領班一名，另請頭廚一名(要有法國餐經驗)。有意者請親到 615 DAVIE ST. 面洽。
餐館請經驗西廚
下午及晚班，有意者請到 1101 ROBINSON 街面洽
電話：681-10641

聘請工人

近舖街四十七號，為兩中重慶晚膳，洗衣，工作三小時，有全土庫免租供居住，或回家任便，薪金面議，五時後
電話：327-0307

黨近埠請經驗頭廚

雲島黨近埠，近城多利請經驗中西頭廚，高工資，包伙食，環境優待，有意者來函下列地址或在每天下午六時後來長途電話磋商。
電話：112-1748 112-1361 112-1361

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫

超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

唐山什貨 代理香港 罐頭海味
冰霜凍蝦 新華海產
專營荷蘭 各種魚類
酒樓用具 風車生粉
二應俱備

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五-一六〇一
二五五-一六五七

亞省請男企僱

亞省市巴遊客埠餐館，現宜有經驗企僱長工兩名，花利好，工價優待，有意者來函下列地址或在每天下午六時後來長途電話磋商。
電話：403-1852 403-1855 403-1859

代看小孩

環境好，交通便，有經驗，富愛心，通曉粵英語，有意者請電溫哥華東區電話：879-1592 545-2890 與鄭先生洽。

搜烟通快捷妥當!

溫哥華水溝清通
732-1533 or
873-6636
4225 Fraser St.
Van B.C.
24 hr Answering Service

哀謝

先嚴鄭錫祺字煥堂之喪經於一九八一年十二月廿九日下午一時假卑詩市黨館舉行喪禮由陳錦土安葬於科士蘭墓園荷蒙恩平總會及親友蒞臨弔唁並協助宗親戚友世誼誼厚惠賜花圈親臨執紼素車隨送哀情隆情均感感此哀
孤哀子鄭煥堂同泣謝
厚惠芳名 恕不另錄 祈為見諒

Bing Plumbing

安裝水喉潔具

修理雨水溝 安裝沙井
Wet Basements Made Dry
接駁政府大廈承接消防火喉
電動通渠修理漏水
831 Commercial Dr. Van.
電話：294-4935 炳記
All Work Fully Guaranteed

聯合裝修公司

UNITED CONSTRUCTION CO.
專裝洗手間 專修改建
房屋間格 廚房間格
露台車房 露台車房
電水工程 24小時服務
大小泥水工程 874-0988
內外油漆 254-8061
英、國語

國語班定期上課

華語學校舉辦國語班，不收學費，聘請專家執教，定於一月十八日晚上七時至八時半上課。有意學者請早報名，歡迎男女老幼就學，年齡由九歲至六十左右
電話：872-2810
校址：3289 MAIN ST

教學摩打車級骨車

請導師，個別指導，全部新車，有心向學請每日五時後來電：三二七-一三四二。

徵求男女友

女三十歲，愛好清潔，性情溫和，樣貌端正，居住澳門，徵求三十歲以上男士，有事業基礎，無不良嗜好。來信具履歷及相片。
MISS LEE
APT. 308 29 THST
N. E. MEDICINE
HAT ALBERTA
CANADA

謝

先嚴鄭錫祺字煥堂之喪經於一九八一年十二月廿九日下午一時假卑詩市黨館舉行喪禮由陳錦土安葬於科士蘭墓園荷蒙恩平總會及親友蒞臨弔唁並協助宗親戚友世誼誼厚惠賜花圈親臨執紼素車隨送哀情隆情均感感此哀
孤哀子鄭煥堂同泣謝
厚惠芳名 恕不另錄 祈為見諒

謝

先嚴鄭錫祺字煥堂之喪經於一九八一年十二月廿九日下午一時假卑詩市黨館舉行喪禮由陳錦土安葬於科士蘭墓園荷蒙恩平總會及親友蒞臨弔唁並協助宗親戚友世誼誼厚惠賜花圈親臨執紼素車隨送哀情隆情均感感此哀
孤哀子鄭煥堂同泣謝
厚惠芳名 恕不另錄 祈為見諒

謝

先嚴鄭錫祺字煥堂之喪經於一九八一年十二月廿九日下午一時假卑詩市黨館舉行喪禮由陳錦土安葬於科士蘭墓園荷蒙恩平總會及親友蒞臨弔唁並協助宗親戚友世誼誼厚惠賜花圈親臨執紼素車隨送哀情隆情均感感此哀
孤哀子鄭煥堂同泣謝
厚惠芳名 恕不另錄 祈為見諒

謝

先嚴鄭錫祺字煥堂之喪經於一九八一年十二月廿九日下午一時假卑詩市黨館舉行喪禮由陳錦土安葬於科士蘭墓園荷蒙恩平總會及親友蒞臨弔唁並協助宗親戚友世誼誼厚惠賜花圈親臨執紼素車隨送哀情隆情均感感此哀
孤哀子鄭煥堂同泣謝
厚惠芳名 恕不另錄 祈為見諒

補遺

昨晚謝門謝潤太夫人壽儀漏馬錫澤廿元更正。

謝

先嚴鄭錫祺字煥堂之喪經於一九八一年十二月廿九日下午一時假卑詩市黨館舉行喪禮由陳錦土安葬於科士蘭墓園荷蒙恩平總會及親友蒞臨弔唁並協助宗親戚友世誼誼厚惠賜花圈親臨執紼素車隨送哀情隆情均感感此哀
孤哀子鄭煥堂同泣謝
厚惠芳名 恕不另錄 祈為見諒

謝

先嚴鄭錫祺字煥堂之喪經於一九八一年十二月廿九日下午一時假卑詩市黨館舉行喪禮由陳錦土安葬於科士蘭墓園荷蒙恩平總會及親友蒞臨弔唁並協助宗親戚友世誼誼厚惠賜花圈親臨執紼素車隨送哀情隆情均感感此哀
孤哀子鄭煥堂同泣謝
厚惠芳名 恕不另錄 祈為見諒

謝

先嚴鄭錫祺字煥堂之喪經於一九八一年十二月廿九日下午一時假卑詩市黨館舉行喪禮由陳錦土安葬於科士蘭墓園荷蒙恩平總會及親友蒞臨弔唁並協助宗親戚友世誼誼厚惠賜花圈親臨執紼素車隨送哀情隆情均感感此哀
孤哀子鄭煥堂同泣謝
厚惠芳名 恕不另錄 祈為見諒

謝

先嚴鄭錫祺字煥堂之喪經於一九八一年十二月廿九日下午一時假卑詩市黨館舉行喪禮由陳錦土安葬於科士蘭墓園荷蒙恩平總會及親友蒞臨弔唁並協助宗親戚友世誼誼厚惠賜花圈親臨執紼素車隨送哀情隆情均感感此哀
孤哀子鄭煥堂同泣謝
厚惠芳名 恕不另錄 祈為見諒

謝

先嚴鄭錫祺字煥堂之喪經於一九八一年十二月廿九日下午一時假卑詩市黨館舉行喪禮由陳錦土安葬於科士蘭墓園荷蒙恩平總會及親友蒞臨弔唁並協助宗親戚友世誼誼厚惠賜花圈親臨執紼素車隨送哀情隆情均感感此哀
孤哀子鄭煥堂同泣謝
厚惠芳名 恕不另錄 祈為見諒



溶雪變水災 泛濫成災。這是柯布蘭地區街道被洪水淹沒情況，少年人倒斃得水上行車最有一番風味。(合眾社無線電傳真圖片)

著名大盜巴西聚首

英國碧格斯和法國史巴吉亞里 一個劫郵車一個爆銀行都逃獄 接受訪問暢談逍遙法外的經過

【法新社巴黎廿三日電】巴黎一雜誌在新年出版的一期，圖文並茂地報導世界上的兩個著名劫案。在巴西里約熱內盧聚首的兩個著名劫案犯，在九六三年英國郵車劫案中的主犯，現年四十二歲的碧格斯，及在一九七六年率黨徒劫法國尼爾斯的一家銀行的保險庫，掠去估計一千萬美元珠寶與現款的現年四十七歲的史巴吉亞里。碧格斯在一九六五年由英國的一個監獄逃脫，史巴吉亞里則由尼爾斯劫案後逃出外逃去。他們最近約在里約熱內盧的一家餐館裡共同接受「巴黎四配」雜誌記者的訪問和拍照。他們還向記者津津樂道逍遙法外的經過。

本月十日早 孟加拉見報

【法新社達卡廿三日電】一月十日將有一次全月蝕，孟加拉及它的鄰近地區，可以看見。在孟加拉天文部的人士說，掠去估計一千萬美元珠寶與現款的現年四十七歲的史巴吉亞里。

戰勝血癌

【法新社倫敦廿三日電】一名英國婦女，在與血癌搏鬥了兩年後，終於戰勝了病魔。她受了一頭狗咬傷，如何對該病戰鬥，及感謝大家對她的善意。

塑膠發達 製造富翁

「生產的玩具之多，名列世界前茅。如果我們到百貨公司的玩具部隨便瀏覽一下，就會發現，有一大半的玩具是塑膠製品，或者用塑膠製成。不過，塑膠仍舊有它的優點：可以洗滌，塑膠的發展過程，連帶一些富商巨賈而生，例如有一位大地產商，當年即靠塑膠花起家。

投資在黃金 八一年損手

【法新社巴黎廿三日電】在法新社巴黎廿三日對投資者來說，黃金不是最好的朋友。如果你在一九八〇年元月廿一日買黃金，那時一安士是五百五十五美元；一九八一年年初，一安士黃金是五百九十四美元；三月九日，一安士黃金是三百九十六點五美元。今年八月五號，美國利率高到廿點五厘，黃金價一安士降至三百九十九美元。



聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

623 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送。時間任擇法速成，歡迎補領租車考牌，為方何備胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考收車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

▲特備全日八小時，連車考路試，只收\$165
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431

各款地燈，新舊電燈，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社

十五日英國倫敦及希臘旅行團，其中包括四日郵船遊希臘及土耳其各島。

由雲埠出發日期：一九八二年四月廿三日
回程：一九八二年五月七日

費用以雙人房計：每人加幣 \$6000
詳細行程請打電：683-5656
雲哥華打東街七十一號

長城公司

GREAT WALL CO.

336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
米片心片干
糯豬仔薯
惠州梅菜
排菜蔗
甘蔗

零售批發 無任歡迎

勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

七天營業
由上午十一時半至晚上十時
歡迎預定 原盅燉品

甜品
揚州炒飯
京都排骨
清蒸海上鮮
羅漢大鴨
梅菜扣肉
香滑炒雞
時菜炒魚片
腰果滑蝦仁
雙寶會燕窩
酒釀拼盤

酬賓席 八十五位用
六和菜四十一元
四和菜二十四元

有寬大免費停車場
地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.

溫哥華跑馬街三四八號
電話：六八一·二七一二

日所上純機營質香嫩
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可慈
腐料豆膏造生美口顧

奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS

2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理
ZOOM TECHNICS RCA
電視，音響，錄影器材
PHONE 255-4543

利庚公司

GANGLEY TRADING LTD.

Import-Export
Wholesale-Distributors

777 BEATTY STREET
VANCOUVER, B.C.
TEL. 687-2651
發批品商產國營專

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

北京國際書店

擴大徵求

一九八二年期刊長期訂戶凡訂閱中國畫報，中國建設，中國對外貿易，三種期刊中英文版，以及中國銀幕，一律八折優待。歡迎訂閱，勿失機會！

水電暖氣工程

專門安裝，修理，水暖電火，暖氣工程，價錢相宜。

電話：298-8924 張

成功建築工程公司

專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢

電話：684-1551

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE

75 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1S9
Phone: 685-9743

本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器
藝術瓷器
總代理
零售批發 一律歡迎

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生

○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年亦可修大學一、二年級課程。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月為一學期，另有兩個月課程。五月六月一次。七月八月一次。

請洽 袁麗君教師
MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

農曆新年酬賓大減價!

鑒定於一月十四日、十五日、十六日(即星期四五六)進行，一連三天。除白米和特價品外

一律九折!

特此敬告
各界僑胞!

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Main Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚

台灣檳柑
天津鴨梨
菲芝生薑
蓮藕馬蹄
白果冬瓜
粉葛蒜子

CANADA 4726 CAN (科仕蘭) FLOWERS FOR 電話：29 色樣美觀 花王蘇金主理

文 Mand 154 East Per Vanc Tel: 無任歡迎

Chin 33E. H V6 新到大花 綉料 古畫 九折 即日起至 版雜誌及中 國銀幕等 一律 在這一 到書簽，更 越多，得

益正食家 YAN

曾應邀赴美加講學

丁玲離港返回北京

中國著名女作家丁玲和丈夫陳明，最近由美國及加拿大返回北京，上月二十七日抵達香港，在港逗留一星期，已於昨日下午返京。

丁玲是應愛荷華大學的邀請，到該校作訪問學人，並到該校演講。她對當地的讀者和學者表示歡迎。她對記者表示，此行印象深刻的，是海外的中國人都很愛國。

談到有關中國文學的問題時，丁玲表示，目前中國有許多作家，他們的作品銷量很大，只要領導得好，發展是令人樂觀的。

丁玲接見記者，中文交談時是「五代同堂」，第一代是冰心、葉聖陶等作家。



的京返港經 玲丁家作女

名人審語

許多偉大的真理開始的時候都被認為是荒謬行為。

任何一個可信的道理都是真理的一種形。

察覺錯誤比尋得真理容易，因為前者至少於表面，容易見到，而後者則深藏於心，很少人願意看見。

真理不是由腦子分泌出來的僵硬教條。

真理是生活。

真理不愛裝飾，只愛樸素。

真理出現的時候，謊言會逃之夭夭。

真理振振有詞，謊言語無倫次。

真理的旅行，是不用人境護的。

——約里奧·居里

一個現代交響樂團，擁有樂員約一百人，依樂器分為：木管、銅管、弦樂、打擊樂器。

「尖嘴」已逝，大翅甘露。

！貴金黃比牛蝸白

通普，幣台元千二到賣就，牛蝸小的重錢一到不個一
有祇界世全為因，貴麼那以所之格價，元千三要個一的
吃來炒得不捨們人，貴麼那。嫩肉鮮味，有港台



「台灣版報訊」相信嗎？國中的白肉蝸牛一個三千元，比黃金還貴。

其實這還是幾年前的行情，由於貨源短缺，價格連日上漲，不到一錢重的白肉蝸牛，已有人出價二千元，比黃金還貴。

這種蝸牛自廣東東莞教授張文重及南澳縣民陳德裕成功後，已成為最昂貴的農產品。現有的蝸牛售價已達每斤三千元。目前一隻養殖七個月的蝸牛要賣到三萬元以上。這種新發現的蝸牛或許有人喜歡觀賞，但沒人敢吃，價格所以這般高，主要是全世界就他獨有，而且數量極低，有近萬隻而已。一般業者認為這蝸牛熱潮還可維持一陣子。

這種蝸牛的肉質比食用肉更細嫩，且營養豐富，應當受歡迎。目前黑肉蝸牛每年約內銷兩萬噸，需要六個大蝸牛才夠供應。如此龐大的市場，但部份業者認為，這還是內立足發展。但是部份業者認為，這還是應當注意產銷問題，以免將來供不應求，既使業者大虧其本，又因擠掉黑肉蝸牛市場，使業者將黑肉蝸牛棄置田野，危害農作。

報紙舉行兩週辯論結果

沙人主准女性駕車

【法新社沙地阿拉伯訊】在該報刊登出來後，當辯論結束後，該報將讀者世界上的，只有一個國家明文規定禁止女人駕駛汽車。這個國家就是阿拉伯。

然而，有勢力的「查拉日報」最近發表的一項辯論，却顯示沙地阿拉伯這項禁令出現變化的跡象。

事實上，沙地阿拉伯為了婦女應否獲准駕車，汽車這項問題而舉行公開的辯論，在這個國家內是破天荒第一次。

「查拉日報」舉行的辯論時兩個星期，每天將讀者的意見

在該報刊登出來後，當辯論結束後，該報將讀者世界上的，只有一個國家明文規定禁止女人駕駛汽車。這個國家就是阿拉伯。

然而，有勢力的「查拉日報」最近發表的一項辯論，却顯示沙地阿拉伯這項禁令出現變化的跡象。

事實上，沙地阿拉伯為了婦女應否獲准駕車，汽車這項問題而舉行公開的辯論，在這個國家內是破天荒第一次。

「查拉日報」舉行的辯論時兩個星期，每天將讀者的意見



一半紳士

「衣冠不整」在這「下身」。看他們的上身，晚禮服不凡，且再穿上破爛的牛仔褲，毫無禮儀之感。如此古靈精怪的穿著，只有在澳洲墨爾本地方常見，墨爾本兩項重大的球賽、賽馬、賽車與及新年舞會，如此半斯文半老土的服裝男女，隨處可見。

紅蟻群

紅蟻群，是世界上最多的昆蟲。牠們住在南美洲亞利桑那州，聚居在紅蟻塚，數目多達三億頭，相當於最大的蟻塚體之一。



一知集

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

雲吞乾麵	鮮香皮	鮮香皮	鮮香皮
花旗乾麵	鮮香皮	鮮香皮	鮮香皮
五磅十扎	鮮香皮	鮮香皮	鮮香皮

名園大酒家

黃碧華小姐

何家慧小姐

華萍保小姐

電話：六八三二一四七二二

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大講小酌 悉從尊便

園桃 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

無任歡迎

Kenon Construction Co Ltd.

周先生

電話：253-9651 321-4750

承建新屋 房屋改建 土庫間格 露台車房 水電安裝 內外油漆

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant

地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER (西瀾哥華近廿一街娛樂中心對面)

訂座電話：926-6037 或 926-6038

與眾不同 著名煲仔菜各種鐵板燒

精製名菜 服務週到 品質超優 價格公道

一流廚師 上乘服務 流料調高 宴會交通 一選情各 地庫泊車

一年四季日日恭候光臨 (七天營業)

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六

營業時間：每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯 精美粵菜 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514

137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

已開張營業

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲 秘書賽路蔡根旋 立正

住在大溫哥華 食在秘書賽路 四時有不謝之花 五節有長春之草

金馬餅店茶餐廳

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.

416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。

各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

司公信國

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話：682-2244

新到大幫

梅林枇杷果 四安雲南普洱茶 南洋五磅罐頭雪耳 良友十五安清燉雪耳 台灣五磅罐頭半開竹筍 台灣五磅罐頭竹筒粒 台灣五磅罐頭馬蹄成個 台灣十二安罐頭燕 自製藥材狗鞭酒

▲零沽批發。無任歡迎▲

陶杜不擬改變 援助波蘭政策

波蘭各地連日風雪交加，尤以北部地區為甚，港口服務陷於停頓地步。此外，火車交通亦受阻，使糧食運輸十分困難。波蘭政府向加拿大政府提出，請求加拿大政府撥款援助，以解決糧食短缺問題。陶杜表示，加拿大政府將繼續維持現有的援助政策，並不會因為波蘭的困難而改變。

安大略省教育廳官員提出報告 主張增加職業訓練

安大略省教育廳官員提出報告，主張增加職業訓練。報告指出，在過去十八個月內，十二項研究結果顯示，職業訓練對提高學生的就業競爭力至關重要。報告建議，政府應增加對職業訓練的撥款，並與企業界合作，開發更多實踐性的課程。

陶杜宣佈暫不退休

陶杜宣佈暫不退休，將繼續留任。陶杜表示，他目前的工作量仍然很大，且他對加拿大政府的未來充滿信心。他將在完成目前的任期後，再考慮是否退休。

新舊職員定期交代

新舊職員定期交代，確保工作順利過渡。政府將組織一系列交接會議，讓即將卸任的官員與新任官員就各項工作進行詳細的交接，包括文件、項目和人員關係。

中國之行兩套特輯 今年初已分別播映

中國之行兩套特輯，今年初已分別播映。這兩套特輯分別介紹了中國在經濟改革和社會發展方面的最新進展，包括城市改革、農村改革以及對外開放政策。

支援中國抗災捐款 再接再厲突破五萬

支援中國抗災捐款，再接再厲突破五萬。各界人士紛紛慷慨解囊，支援中國抗災。目前捐款總額已接近五萬元，預計將很快突破這一目標。

雲埠社區學院 招募義務教師

雲埠社區學院，招募義務教師。學院為推廣社區教育，現招募一批義務教師，教授英語、數學、科學等課程。有意者請聯繫學院報名。

加就業中心電腦化

加就業中心電腦化，提高服務效率。就業中心將引入先進的電腦系統，用於管理求職者信息、職位空缺和就業推薦，以提高服務效率和準確性。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

古壁廳長支持李域

古壁廳長支持李域，反對其辭職。古壁廳長表示，李域在任職期間表現出色，為政府做出了重要貢獻。他反對李域辭職的決定，並希望李域能繼續留任。

本報地址：溫哥華華埠打東街八號
電話：(604) 683-3532

富里沙門市部有限公司
F. M. A. MARKETING LTD.
602 Malkin Ave. Vancouver B.C. V6A 2K2
Phone 253-5454
擴張營業啟事
本門市部為方便經營雜貨同業採購起見，決定於一月十一日遷往近唐人埠之 620 MALKIN AVE. 繼續營業，該處批發商號林立，交通方便，有寬大停車場。除經營罐頭雜貨外，尚有香煙，瓜菜鮮菓等發行，同業光顧，無任歡迎。
在擴充營業期間，凡到本門市部採購達到規定數額者，有食品或飲料贈送，直至送完該批贈品為止。
本門市部營業時間由星期一至星期五，上午八時至下午五時。

加參茸公司
CANADA GINSENG CO. LTD.
溫哥華華埠打東街四六一號
電話：(六〇四)二五五-七〇三三
奇異保暖袋
效用暖心懷
風濕關節炎
解痛效如仙
農耕漁獵登山滑雪
隨身帶一包
皆可禦風寒
所費價不多
何不試試看

大中華
Great China Co.
8 EAST PENDER ST. VAN. B. C.
溫哥華華埠打東街八號 中華文化中心商場
電話：(604) 683-3532
SALE
由中國進口
酸枝紅木、漆器傢俬
北京純絲、羊毛地毯
古瓷古綉、屏風名畫
景泰藍及工藝品

大漢公報
The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S1
Phone: 685-8941 685-8812

改變血型研究成功 在咖啡豆中提煉出酵素 將B型血改為普通O型

【本報記者 王...】美國醫學協會宣佈：紐約血液研究中心經過四年的研究，發現一種在咖啡豆中提煉出來的酵素，可以將B型血改變為O型血。

康奈爾大學醫學院生物化學系教授戈斯丁，在去年十一月二日就向美國血液協會報告上述試驗結果。他說：五十年代也做過類似試驗，當時效果不佳。戈斯丁及其研究小組用了四年時間，終於成功將B型血表面的糖分子排除。一九五五年的改變細胞仍舊，經過一個月，有百分之五十的改變細胞活著，與正常的平均輸血量一樣。

戈斯丁說：動物試驗成功後，有三名志願者（血型分別為A型、B型、O型）分別接受改變細胞注射的試驗。科學家正研究如何將A型血改為O型血。

【本報記者 王...】嬰兒是新的生命，而唐納斯林一對夫婦，一九八二年產下三個...

【本報記者 王...】嬰兒是新的生命，而唐納斯林一對夫婦，一九八二年產下三個...

【本報記者 王...】嬰兒是新的生命，而唐納斯林一對夫婦，一九八二年產下三個...

【本報記者 王...】嬰兒是新的生命，而唐納斯林一對夫婦，一九八二年產下三個...

【本報記者 王...】嬰兒是新的生命，而唐納斯林一對夫婦，一九八二年產下三個...

【本報記者 王...】嬰兒是新的生命，而唐納斯林一對夫婦，一九八二年產下三個...



最美髮型美女 美國最近公佈「美國十位最美髮型女人」，其中一人是她的電視女星金非夫特，她被譽為電視界最前鋒的女星。

彭鴻記裝飾
承接新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

嘉華冷暖氣工程
煤氣 暖氣 冷氣 凍房
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號

周愛禮 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

百樂海鮮酒樓
茶市一晚飯一宵夜一擺酒
常備海陸空野味
上午十時至凌晨三時
訂座電話：688-1581, 683-9068
溫哥華緬街544號

真善美 VANSON
精印
卡片 信紙 信封
中英文膠章
快平靚
A complete Design & Advertising Promotion Service
magazines newspapers posters brochures logo
Chinese Cultural Centre Commercial Complex
205-10 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1
Tel. (604) 684-2424

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604) 684-2341
特價機票前往
香港、台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
◀直接出票、毋須苦候▶

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. • 電話：687-4204
冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/xx
百分百純正粟米油 \$3.80/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

納偉旅行社
無遠弗屆、無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2995起
* 暢遊廣州、上海、杭州、蘇州、鎮江、無錫、南京、北京及桂林等地。
* 行程分別有19至24天之行程，各團略有不同，任君選擇。
* 來回均經過香港，可提前出發，可延期回國，機票有效期為一年。
* 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 可代申請旅遊完稅後之延期探親。
* 出發日期：1981年11月11日、12月9日、1982年3月5日、4月9日、5月7日。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079起
* 暢遊東京、京都、漢城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、巴厘島等地。
* 分別有15天、17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
* 每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回國。
* 出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 \$1,139起，另加機票前往倫敦
* 暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
* 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
* 可提前出發，可延期回國，但需30天前訂位。
* 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪士尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272起
* 專人領隊，行程十大，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
* 暢遊迪士尼樂園、環球片場、聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城、羅省及三藩市。
* 上列 \$272 為五人同房每人之費用，其他收費如下：
* 四人房 281 三人房 311 雙人房 347 (12歲以下小童減收 \$20)
* 出發日期：81年12月19日、12月26日、82年4月10日。
* 亦有華人領隊之迪士尼樂園李福三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

加拿大洛磯山脈一日遊 \$35 小童半價
* 由卡加利開始，整日12小時，暢遊班夫、露露湖及哥倫比亞冰川。
* 另加機票前往卡加利，由溫哥華前往卡加利之特價來回機票為 \$118。
* 出發日期：每年由5月31日至8月30日期間每日均有團體出發。

賭城旅遊團 李耀 \$199起 拉斯維加 \$269起
* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠機票特平
* 卡加利 59 點間 64 宛尼 95 多倫多 117 渥太華 123 滿地哥 127
* 溫哥華來回 \$179，三藩市來回 \$235，紐約來回 \$456

特平機票倫敦前往香港
* 此機票適合由加拿大前往香港，亦適用於由香港前來加拿大。
* 中途在倫敦時可以任意停留，惟須在出票前確定全部行程之日期。
* 上述 \$109 為由溫哥華起程之票價，由卡加利或滿地哥起程之票價為 \$65，由多倫多或滿地哥起程之票價為 \$70。
* 請於14天前預訂。

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地
* 廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。
* 專門接辦移民機票

中國參茸藥材有限公司
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎慈祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
(即邱氏戲院斜對面)
289 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604) 682-1113

你想寄禮物回鄉嗎?
本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可在廣州或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。
禮品有多種名廠電視機，收錄音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，風扇，單車，水泥鋼筋等。
查詢請到
捷高有限公司
溫哥華百老匯西街六〇六號
(604) 872-3955

明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等大小工程
思誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四一四〇三
六八七四一四〇九四

司公程工氣冷捷快
專科承接修理，大小商業
冷暖氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果架櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐
電火政府牌照。
馬君寶 (Bill Ma)
馬君寶 (Alec Ma)
三三二一七二〇(英語)
三三二一七二〇(英語)

KWOK'S CLEANING SERVICES
郭氏清潔服務
承接寫字樓，酒樓，餐館，私人住宅。清潔工作。
僑胞惠顧 八折優待
電話 325-9241

韓國大餐廳
KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formerly New Seoul Restaurant)
韓國式燒臘，放在檯面
任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人社女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎入座。
七天營業包括公眾假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or 255-5022

豪華理髮廳
HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B. C. V6A 1N4
溫哥華喜士定東街一二三號

遷舖新址啟事
豪華理髮廳。本店已創於一九六七年，過去十餘年來，一向得蒙各界顧客光臨。萬分感謝。本店現定於十二月十日星期四正式復業，希各界新舊顧客屆時光臨指導。

各種地氈地布 平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地氈出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

梁 承接土木工程
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣，灑沙平頂，一律接辦。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時